



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
Rzecznik Praw Obywatelskich  
RPO - 627111 - I/09/MSW

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00  
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Warszawa, dnia 29 kwietnia 2010 r.

**Pan**  
**Romuald Orzeł**  
**Prezes Zarządu**  
**Telewizji Polskiej S.A.**  
ul. Jana Pawła Woronicza 17  
00 - 999 Warszawa

*Szanowny Panie Prezese!*

Prowadzę postępowanie wyjaśniające w związku ze skargą dotyczącą braku powszechnego dostępu osób niesłyszących do dóbr kultury, w szczególności filmów. Skarżący wskazywał przede wszystkim na fakt, iż projekcje kinowe polskich filmów pozbawione są napisów w języku polskim. Ten sam problem dotyczy wydań polskich filmów w wersji DVD. Ponadto pokazy kinowe dla dzieci i młodzieży są najczęściej wyłącznie dubbingowane, co wyklucza możliwość ich obejrzenia przez osoby niesłyszące, bądź niedosłyszące. Również większość emitowanych przez Telewizję publiczną programów i filmów nie posiada opcji napisów, a więc oglądanie ich jest możliwe wyłącznie za pośrednictwem lektora, bądź w wersji dubbingowanej. Kopię skargi uprzejmie przesyłam w załączeniu.

Zgodnie z art. 6 ust. 1 Konstytucji RP, *Rzeczpospolita Polska stwarza warunki upowszechniania i równego dostępu do dóbr kultury, będącej źródłem tożsamości narodu polskiego, jego trwania i rozwoju.* Celem tego przepisu jest upowszechnianie i zapewnianie dostępu do dóbr kultury. Dostęp ten oznacza stwarzanie możliwości kontaktu z nimi wszystkich zainteresowanych, przy czym nie musi być on bezpośredni. Szczególne obowiązki w zakresie stwarzania możliwości dostępu do dóbr kultury ciążyą na władzach publicznych. Kolejną wartością wyrażoną w tym przepisie, jest „równość” w dostępie do dóbr kultury. W tym zakresie, przepis ten odsyła do art. 32 Konstytucji, w myśl którego *wszyscy są wobec prawa równi. Wszyscy mają prawo do równego traktowania przez władze*

*publiczne. Nikt nie może być dyskryminowany w życiu politycznym, społecznym lub gospodarczym z jakiegokolwiek przyczyny.*

Z kolei w myśl art. 64 dyrektywy 2007/65/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 11 grudnia 2007 r. zmieniającej dyrektywę Rady 89/552/EWG w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych państw członkowskich, dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej (Dz.U. UE. L 332/27) *prawo osób niepełnosprawnych i osób starszych do integracji i uczestnictwa w życiu społecznym i kulturalnym Wspólnoty jest nierozłącznie związane ze świadczeniem dostępnych audiowizualnych usług medialnych. Środki pozwalające na osiągnięcie dostępności powinny obejmować między innymi: język migowy, wyświetlane listy dialogowe, dźwiękową ścieżkę narracyjną oraz prostą w obsłudze nawigację.*

W powyższych kwestiach zwróciłem się do Dyrektora Departamentu Narodowych Instytucji Kultury w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego, który wskazał w swojej odpowiedzi (kopia pisma w załączeniu) na możliwość zwrócenia się do Zarządu TVP S.A.

Mając powyższe na względzie, na podstawie art. 13 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 15 lipca 1987 r. o Rzeczniku Praw Obywatelskich ( Dz. U. z 2001 r. Nr 14 poz. 147 ze zm.), zwracam się do Pana Prezesa z uprzejmą prośbą o poinformowanie mnie o swym stanowisku w przedstawionych wyżej kwestiach, w szczególności o ustosunkowanie się do problemów podniesionych w niniejszym piśmie, a także w załączonej kopii skargi. Będę również bardzo wdzięczny Panu Prezesowi za udzielenie mi informacji, czy Telewizja Polska S.A. podjęła lub zamierza podjąć działania zmierzające do ułatwienia dla osób niesłyszących dostępu do programów telewizyjnych i filmów w wersji z napisami.



ZASTĘPCA  
Rzecznika Praw Obywatelskich  
  
prof. UW dr hab. Marek Zubik

Załącz. 2/6.